

**Б 103. Грамота № 722** (стратигр. 1 пол. XIII в. [предпочт. кон. 1200-х – 1210-е гг.], внестратигр. сер. XII в. – 1210-е гг. [предпочт. 60-е – 70-е гг. XII в.]; Троицк. П)

Соотношение стратиграфической и внестратиграфической оценки позволяет предполагать, что писавший был стар.

въвериць :Ѡ: гривнѣ во бѣлѣ и во сѣрѣбрѣ соболю :Д: гривенѣ  
во сѣтъхо :Г: гривнѣ во соукнѣхо и во хлостѣхо мѣдѣвѣдѣ  
но :Б: гривнѣ

Перевод: 'Денег 12 гривен беличьими шкурками и серебром. Соболю — 4 гривны. На сетях, сукнах и холстах 3 гривны. Медвежья шкура — 2 гривны'.

Это опись имущества (может быть, купеческого); ср. предыдущую грамоту.

Графика: 1) ѡ → о/ъ, ѡ = е (с преобладанием ѡ), ѣ → ѣ/ь (11/1; ѡ только в *въвериць*); 2) оу, и. Последовательность букв *ив* во всех случаях, кроме *и во сѣрѣбрѣ*, записана в виде лигатуры. В строке 2 после цифры :Г: стоит зачеркнутое *р* (автор сперва начал писать слово *гривнѣ* со второй буквы под влиянием того, что *г* уже было в цифре).

Редуцир.: I — *соукнѣхо*, *гривнѣ* (3×), *гривенѣ*, *мѣдѣвѣдѣно* (ѡ перед *н*). С другой стороны, ѡ перед *в* в слове *мѣдѣвѣдѣно* — неэтимологический. Плавные: *хлостѣхо* (особый диалектный рефлекс, см. § 2.13).

Морфология: -ѣ в 3 *гривнѣ*, 4 *гривенѣ*. Отметим М.мн. *во соукнѣхо*, *во хлостѣхо*, а также (для *i*-склонения) *во сѣтъхо*.

Что касается упоминания беличьих шкурок в одном ряду с серебром, ср.: *а что поимали на Володѣ кречеты и серебро и бѣлу, ... дати имѣ назадѣ по исправѣ* (ГВНП, № 13, 1318 г.).

**Б 104. Грамота № 713** (стратигр. 1 пол. [предпочт. 1 четв.] XIII в., внестратигр. 1180-е – 1210-е гг. [предпочт. первое 20-летие XIII в.]; Троицк. О)

(...) (Ѡ) миѡала : ко прокоше : цето ти воудоро : цето ти церѣмени : цето ти роудавещене : и голоубине добре | ...гож[е] ----- цетверете : [а] оу хот[ена оу це]лопа гривена новала : оу спирока во прасолехо | ...

Грамота состояла из двух полных строк и короткого начала третьей строки.

Перевод: 'От (*или*: Поклон от) Михалы к Прокше. [Всѣ], сколько у тебя есть выдр, сколько у тебя есть красной ткани, сколько у тебя есть хорошей буро-красной и голубой ткани ...' (следовало указание, что со всем этим товаром нужно сделать). Конечная часть грамоты содержала некий перечень долгов: '... четверть, а у Хотена Челпа (т.е. по прозвищу Челп) гривна новая, у Спирка на торговцах (*или*: среди торговцев) [такая-то сумма]'. Спирко — может быть, тот же, что в № 439 (Б 114), Прокша — может быть, тот же, что в № 115 (Б 105).

Согласно В. Л. Янину, ввиду упоминания "новой гривны" грамоту следует датировать самым началом соответствующего стратиграфического интервала, поскольку новая гривна возникла в конце XII в.

Графика: 1) ѡ → о, ѡ → е (особо: ѣ в *церѣмени*), ѣ → е; 2) оу ~ оу (в обоих случаях слитное), и. Описка: е вместо и после *щ* в *роудавещене* (под влиянием е в предшествующем и последующем графическом слоге).

Редуцир.: I — *Прокше* <-кѡи-), *Спирока*, *гривена*, *цето* (3×), *роудавещене* <-въ-). С другой стороны, после *воудоро* (из *выдрѣ*) после *д* выступает вставное о (= <о> или

⟨ъ⟩); эту вставку нельзя считать чисто графической, поскольку скандирующего эффекта в грамоте нет (ср. последовательное сохранение исконных сочетаний *пр*, *бр*, *гр*, *тв*, *сп*). Плавные: *цетверете*, *церѣмени*, [Це]лопа. Конец слова: написание *воудоро* свидетельствует о том, что конечный редуцированный здесь исчез, поскольку вставная гласная между [д] и [р] могла возникнуть только после того, как сочетание [др] стало конечным.

Начальное *воу* в *воудоро* отражает диалектный переход *ы* в *у* после губной согласной (§ 2.35), ср. *вудра́* ‘выдра’ (Пск. слов., 5: 100) и топонимы, отмеченные в НПК: *Вудрино* (III: 174), *Вудрицы* (I: 765), *Вудрицкое Болото* (I: 777), также *Удрино* (III: 39), *Удрицы* (I: 778) — наряду с *Выдрино*, *Выдрица*, *Выдрище* и т. п.

Морфология: ⟨ѣ⟩ в Р. ед. *роудавещене*, *голоубине*, *добре* и в Д. ед. *ко Прокоше*. Отметим М. мн. *во прасолехо*.

*Чьрмень*, *рудавыцина*, *голубина* — названия тканей по цвету, ср. *зелень* и *голубина* в № 262, 263 (Г 59), *хѣрь* в № 130 (Г 56); о таком способе наименования тканей см. Лингв., § 85. *Рудавьи* — ‘буро-красный’, ‘цвета руды, ржавчины’; см. № 765 (В 13).

*Прасоль* — первоначально ‘скупщик, засаливающий рыбу и мясо’, ‘торговец рыбой и мясом’, в дальнейшем ‘торговец вообще’ (см. Фасмер).

*Чьлтъ* — прозвище, ср. др.-чеш. *člir* ‘холм, бугор’, русск. диал. *челѣн* (Даль) ‘горб, холм’, ‘каравай хлеба’ и т. д. (арханг., вологодск., пермск.), также ‘дурак, болван’ (псковск.), *челушка* (Даль) ‘булка’ (тверск.), *челѣк* (Фасмер) ‘холмик’, ‘кулич, пирог’ (арханг.); см. также статью \**сьльрь* в ЭССЯ, 4. В НПК отмечены деревни *Челшино*, *Челпаново*, *Челѣново*.

#### Б 105. Письма к Нестеру — грамоты № 115 и 118 (посл. четв. XII в., Нерев. А)

Грамоты № 115 и 118, найденные поблизости друг от друга на усадьбе А Неревского раскопа, адресованы Нестеру и написаны одним и тем же почерком. Автор письма № 115 — Прокша; в № 118 от имени автора остались лишь следы конечного *ь*, что позволяет предполагать здесь такое же + *ѿ Прокошь* ⟨-къиѣѣ⟩, как и в № 115.

Стратигр. дата у № 115 — посл. четв. XII в. У № 118 стратигр. даты нет (грамота залегала в перекопе). Внестратиграфическая оценка блока: 1180-е – 1210-е гг.

Представленные в этих грамотах имена — Прокша, Дмитр и Жироч... (Жирочка?) — встретились также в целом ряде грамот Людина конца того же или довольно близкого времени: Прокша — в № 664 и 713, Дмитр — в № 735, 776, 839, 846, Жирочка — в № 851. Совпадение имен и сходство тематики грамот дает некоторые основания предполагать, что мы имеем здесь дело с одними и теми же лицами и что письма № 115 и 118 пришли в Неревский конец из Людина конца.

#### № 115

+ ѿ прокошь къ ньстьроу шьсть гр[и]...  
плати а вире не плати а домит...  
зь на плотъ а жироць...  
льи... (|...)

Начальная часть грамоты достаточно понятна: ‘От Прокши к Нестеру. Шесть гривен (...) плати (или: заплати), а виры не плати’. В утраченном конце 1-й строки могло стоять просто *вьнь* или *вьнь за*, но могло содержаться также указание, кому